

**COMMISSIONE  
INTERGOVERNATIVA  
PER LA NUOVA LINEA TORINO - LIONE**

**COMMISSION  
INTERGOUVERNEMENTALE  
POUR LA NOUVELLE LIGNE TURIN-LYON**

**24<sup>ma</sup> riunione del 4 e 25 giugno 2004**

**24<sup>ème</sup> réunion des 4 et 25 juin 2004**

**CONCLUSIONI  
RELEVÉ DE CONCLUSIONS**

La CIG Torino – Lione si è riunita per la sua 24° riunione il giorno 4 giugno 2004 a Roma, secondo il seguente ordine del giorno:

La CIG Lyon-Turin s’est réunie pour sa 24ème séance le 4 juin 2004 à Rome, selon l’ordre du jour suivant:

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Apertura della riunione da parte del Presidente della CIG, M. Louis BESSON;</i></li> <li>2. <i>Approvazione dell’ordine del giorno;</i></li> <li>3. <i>Stato di avanzamento degli studi, dei lavori, delle procedure e della sperimentazione di autostrada ferroviaria: comunicazioni di LTF, RFI, RFF e AFA<sup>1</sup>;</i></li> <li>4. <i>Esame dei rapporti dei gruppi di lavoro sulle Consegne complementari di LTF;</i></li> <li>5. <i>Illustrazione da parte del Presidente della CIG e del Capo della Delegazione italiana del Memorandum del 5 maggio 2004;</i></li> <li>6. <i>Intervento del rappresentante dell’Unione Europea sulle decisioni adottate dopo l’ultima riunione della CIG;</i></li> <li>7. <i>Illustrazione di LTF dell’ipotesi di programma di lavoro pluriennale 2004-2006 e del budget 2004;</i></li> <li>8. <i>Informazione sulle procedure di autorizzazione per gli studi di sicurezza (antiterrorismo e antisabotaggio);</i></li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. <i>Ouverture de la séance par M.Louis BESSON, Président de la CIG ;</i></li> <li>2. <i>Approbation de l’ordre du jour ;</i></li> <li>3. <i>Etat d’avancement des études, des reconnaissances, des travaux et des procédures, et de l’expérimentation de l’autoroute ferroviaire : communications de LTF, RFI, RFF et AFA ;</i></li> <li>4. <i>Examen des rapports des groupes de travail sur les soumissions complémentaires de LTF ;</i></li> <li>5. <i>Présentation par le président de la CIG et par le chef de la délégation italienne du Memorandum du 5 mai 2004 ;</i></li> <li>6. <i>Présentation par le représentant de la Commission européenne des décisions intervenues depuis la dernière CIG ;</i></li> <li>7. <i>Présentation par LTF du projet de programme de travail pluriannuel 2004-2006, et du projet de budget-programme 2004 ;</i></li> <li>8. <i>Information sur les procédures d’habilitation pour les études de sûreté ;</i></li> </ol> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

<sup>1</sup> Trenitalia e SNCF saranno invitate a intervenire in relazione all’intervento di AFA.

9. *Discussione sul programma di lavoro della CIG 2004-2006 con particolare riferimento all'anno 2004;*
10. *Decisioni sul programma di lavoro pluriennale 2004-2006 e sul programma di lavoro 2004*
11. *Decisioni sui rapporti dei gruppi di lavoro;*
12. *Decisioni sul programma di lavoro complessivo della CIG;*
13. *Calendario e sede della prossima riunione della CIG.*

Sono presenti:

**- per la Delegazione italiana:**

Ing. Sergio PININFARINA, Capo della Delegazione italiana,  
 Ing. Saverio PALCHETTI, Segretario generale della Delegazione italiana,  
 Dott. Achille CATALANI, Prefetto di Torino, membro effettivo, Arch. Gaetano FONTANA, Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti, membro effettivo, Dott. Giuseppe SUPPA, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro effettivo,  
 Ing. Roberta DE ROBERTIS, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro effettivo, Min. Plen. Giovanni CARACCILO di VIETRI, Ministero degli Affari Esteri, membro effettivo,  
 Min. Plen. Fabio PIGLIAPOCO, Ministero degli Affari Esteri, membro supplente,  
 Ing. Aldo MANTO, Regione Piemonte, membro supplente,  
 Ing. Pasquale CIALDINI, Presidente del gruppo di lavoro "tecnico-sicurezza",  
 Prof. Michele BAGELLA, Capo della delegazione italiana del gruppo di lavoro «giuridico, economico e finanziario»,  
 Dott. Vincenzo ESPOSITO, Dott. Marco MENNA, Dott. Claudio CHIAVOLINI, Dott.ssa Margherita BULZACHELLI, Sig. Giovanni NASTASI, Sig.ra Mariangela CHIURCO, Segretariato della Delegazione italiana della CIG.

9. *Echanges sur le programme de travail 2004-2006 de la CIG, notamment d'ici la fin de l'année ;*
10. *Décisions sur le programme de travail pluriannuel 2004-2006 et le programme de travail 2004 ;*
11. *Décisions sur les rapports des groupes de travail ;*
12. *Décisions sur le programme de travail global de la CIG ;*
13. *Calendrier et lieu de la prochaine réunion.*

Etaient présents :

**- pour la délégation italienne :**

M. Sergio PININFARINA, Chef de la Délégation italienne,  
 M. Saverio PALCHETTI, Secrétaire général de la Délégation italienne,  
 M. Achille CATALANI, Préfet de Turin, membre titulaire, M. Gaetano FONTANA, Ministère des Infrastructures et des Transports, membre titulaire, M. Giuseppe SUPPA, Ministère de l'Économie et des Finances, membre titulaire,  
 Mme Roberta DE ROBERTIS, Ministère de l'Économie et des Finances, membre titulaire,  
 M. Giovanni CARACCILO di VIETRI, Min. Plén., Ministère des Affaires Étrangères, membre titulaire,  
 M. Fabio PIGLIAPOCO, Min. Plén., Ministère des Affaires Étrangères, membre suppléant,  
 M. Aldo MANTO, Région Piémont, membre suppléant,  
 M. Pasquale CIALDINI, président du groupe de travail « technique et sécurité »,  
 Prof. Michele BAGELLA, Chef de la délégation italienne du groupe de travail "juridique, économique et financier",  
 M. Vincenzo ESPOSITO, M. Marco MENNA, M. Claudio CHIAVOLINI, M.me Margherita BULZACHELLI, M. Giovanni NASTASI, M.me Mariangela CHIURCO, Secrétariat de la Délégation italienne à la CIG.

**- per la Delegazione francese:**

M. Louis BESSON, Capo della Delegazione francese della CIG,  
 M.me Marie-line MEAUX, segretario generale della Delegazione francese della CIG,  
 M. Jean-Pierre LACROIX, Ministero de l'Interno, Prefetto della Regione Rhône-Alpes, membro effettivo,  
 M. Christian SAPEDE, Ministero de l'Interno, Prefetto della Savoia, membro supplente,  
 M. Jean-Jack QUEYRANNE, Presidente della Regione Rhône-Alpes, membro associato,  
 M. Bernard SOULAGE, Vicepresidente delegato ai trasporti, alle comunicazioni della regione Rhône-Alpes, membro associato,  
 M. Bernard SIMON, responsabile del progetto Torino-Lione al Consiglio regionale della Regione Rhone-Alpes;  
 M. Bernard MENOIRET, Ministero delle Infrastrutture, membro effettivo,  
 M. Stéphane FLAHAUT, segretariato della Delegazione francese della CIG, segretario del gruppo "tecnico-sicurezza";  
 M. Pierre VOILLERY, Ministero degli Affari Esteri, membro supplente ;  
 M.me Laure TOURJANSKY, Ministero dell'Ambiente, membro supplente;  
 M. Yvon CORDIER, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro supplente,  
 M. Fabrice LACROIX, Ministero dell'Economia e delle Finanze, membro supplente,  
 M. Cédric AUDENIS, segretario del gruppo "Giuridico, economico e finanziario";  
 M. Denis FOUGEA, Capo della delegazione francese del gruppo ""tecnico-sicurezza";  
 M. Christian MAISONNIER,  
 M.me Francine HALLING, segretariato della Delegazione francese della CIG ;

**- sono inoltre presenti :**

M. Alain BARON, rappresentante della Commissione europea;

**- pour la délégation française :**

Monsieur Louis BESSON, Chef de la délégation française de la CIG,  
 Madame Marie-line MEAUX, secrétaire générale de la délégation française de la CIG,  
 Monsieur Jean-Pierre LACROIX, Ministère de l'Intérieur, Préfet de la Région Rhône-Alpes, membre titulaire,  
 Monsieur Christian SAPEDE, Ministère de l'Intérieur, Préfet de Savoie, membre suppléant,  
 Monsieur Jean-Jack QUEYRANNE, président de la Région Rhône-Alpes, membre associé  
 Monsieur Bernard SOULAGE, vice-président délégué aux transports et aux infrastructures de la région Rhône-Alpes,  
 Monsieur Bernard SIMON, responsable du projet Lyon-Turin au Conseil Région Rhône-Alpes  
 Monsieur Bernard MENOIRET, ministère de l'Équipement, membre titulaire,  
 Monsieur Stéphane FLAHAUT, secrétariat français de la CIG, rapporteur du groupe technique et sécurité ,  
 Monsieur Pierre VOILLERY, ministère des Affaires étrangères, membre suppléant,  
 Madame Laure TOURJANSKY, ministère de l'Environnement, membre suppléant,,  
 Monsieur Yvon CORDIER, ministère de l'Économie et des Finances, membre suppléant,  
 Monsieur Fabrice LACROIX, ministère de l'Économie et des Finances, membre suppléant,  
 Monsieur Cédric AUDENIS, rapporteur du groupe de travail Economique, juridique et financier,  
 Monsieur Denis FOUGEA, chef de la délégation française du groupe de travail technique et sécurité,  
 Monsieur Christian MAISONNIER,  
 Madame Francine HALLING, secrétariat général de la délégation française de la CIG ;

**- étaient également présents :**

Monsieur Alain BARON, représentant de la Commission européenne

M. Lionel BESSARD, Ambasciata di Francia in Italia, settore economico;  
 M. Noël LEBEL, Segretario generale della Convenzione Alpina;  
 Ing. Mauro MORETTI, Amministratore Delegato, RFI,  
 Ing. Renato CASALE, Direttore Investimenti, RFI,  
 M. Jean-Pierre DUPORT, Presidente di RFF;  
 M. Jean-Marie LAROSE, RFF;  
 M. François LEPINE, Presidente di LTF Sas ;  
 Ing. Paolo COMASTRI, Direttore generale di LTF Sas;  
 M. Gérard CARTIER, Direttore studi di LTF Sas;  
 M. Bernard COLOMBAUD, Direttore della Delegazione ai progetti Sud europei, SNCF,  
 Dott. Paolo CELENTANI, Direttore Strategie, Trenitalia,  
 Ing. Giuseppe CASSINO, Presidente di AFA,  
 Ing. Rossella NAPOLITANO, Ministero delle Infrastrutture,  
 Dott. Massimo LAPUCCI, FS Holding.

Monsieur Lionel BESSARD, mission économique, Ambassade de France  
 Monsieur Noël LEBEL, Secrétaire général de la Convention Alpine  
 Monsieur Mauro MORETTI, Administrateur délégué, RFI  
 Monsieur Renato CASALE, Directeur investissements, RFI  
 Monsieur Jean-Pierre DUPORT, Président de RFF  
 Monsieur Jean-Marie LAROSE, RFF  
 Monsieur François LEPINE, Président de LTF Sas ;  
 Monsieur Paolo COMASTRI, Directeur général de LTF Sas;  
 Monsieur Gérard CARTIER, Directeur études de LTF Sas.  
 Monsieur Bernard COLOMBAUD, directeur de la délégation au projet sud-européens de la SNCF Sas.  
 Monsieur Gaetano CASSINO, président d'AFA  
 M. Paolo CELENTANI, directeur de la stratégie de Trenitalia.  
 Madame Rossella NAPOLITANO, Ministère de l'Équipement,  
 Monsieur Massimo LAPUCCI, FS Holding.

La CIG:

1/ ha ascoltato le parole di benvenuto del Presidente BESSON, il quale ha espresso la sua grande soddisfazione nel vedere ancora una volta riunita la Commissione intergovernativa in un contesto rinnovato dalla recente firma di un importante accordo finanziario tra i due paesi e ha salutato i nuovi membri della Commissione;

2/ ha approvato l'ordine del giorno proposto per la riunione, chiedendo comunque che le decisioni relative ai rapporti dei gruppi di lavoro vengano esaminati a inizio riunione;

3/ ha ascoltato le informazioni fornite da LTF, RFI, RFF e AFA sullo stato d'avanzamento del programma di studi, indagini, lavori, procedure e sperimentazione; M. LEPINE, Presidente di

La CIG :

1/ a entendu les paroles de bienvenue du Président BESSON, qui a fait part de sa grande satisfaction à voir une nouvelle fois réunie la commission inter-gouvernementale, dans un contexte renouvelé par la signature récente d'un important accord financier entre les deux pays, et a salué les nouveaux membres de la Commission ;

2/ a approuvé l'ordre du jour proposé de la réunion, en demandant toutefois que les décisions relatives aux rapports des groupes de travail soient traitées en premier ;

3/ a écouté les informations fournies par LTF, RFI, RFF et AFA sur l'état d'avancement du programme d'études, d'enquêtes, de travaux, de procédures et d'expérimentation. M. LEPINE,

LTF, ha invitato l'Ing. COMASTRI, Direttore generale, a presentare il documento: "programma delle attività e budget 2004-2007". M. DUPORT, Presidente di RFF, ha commentato il documento: "il collegamento ferroviario transalpino Torino-Lione - stato d'avanzamento degli studi della parte francese". L'Ing. MORETTI, Amministratore delegato di RFI, ha commentato la lettera del 3 giugno inviata al Capo della Delegazione italiana, Ing. PININFARINA. L'Ing. CASSINO, Presidente di AFA, ha presentato il documento: "i primi sette mesi di esercizio dell'autostrada ferroviaria". In proposito la CIG ha ascoltato inoltre i commenti di Trenitalia e SNCF.

président de LTF, a invité M.COMASTRI, directeur général, à présenter le document: « programme des activités et budget 2004 - 2007 ». M.J.P DUPORT, président de RFF, a commenté le document: « la liaison ferroviaire transalpine TURIN-LYON- avancement des études de la partie française ». Monsieur M.MORETTI, Administrateur délégué de RFI, a commenté la lettre du 3 juin envoyée au chef de la Délégation italienne, Monsieur PININFARINA. Monsieur G.CASSINO, président de l'AFA, a présenté le document: « les sept premiers mois d'exercice de l'autoroute ferroviaire », sur lequel la CIG a entendu les commentaires de SNCF et TRENITALIA.

La CIG ha preso atto dei seguenti elementi:

La CIG a pris bonne note des éléments suivants :

- ognuno dei progetti nazionali procede con ritmi soddisfacenti e le tempistiche delle parti nazionali sembrano ad oggi sotto controllo;
- per la parte comune, i lavori delle discenderie proseguono, benché ci siano delle difficoltà geologiche e dei contenziosi con le società, in particolare per la discenderia di Modane, in relazione alla quale LTF ha intrapreso una procedura per far riprendere i lavori al più presto;
- la sperimentazione dell'autostrada ferroviaria è soddisfacente sotto il punto di vista tecnico, ma difficoltà operative di trazione frenano lo sviluppo commerciale, principalmente limitato, fino ad oggi, alle cisterne; dei correttivi sono in corso;
- i lavori di ammodernamento del tunnel ferroviario esistente saranno molto importanti per contribuire allo sviluppo del progetto e sarà opportuno porre attenzione alle loro tempistiche.

- chacun des projets nationaux avance selon un rythme satisfaisant, et les délais apparaissent à ce jour maîtrisés sur les parties nationales ;
- pour la partie commune, les travaux des descenderies se poursuivent, bien qu'il y ait des difficultés géologiques et quelques contentieux d'entreprises, notamment sur la descenderie de Modane où LTF engage une procédure pour que les travaux reprennent au plus tôt ;
- l'expérimentation de l'autoroute ferroviaire est satisfaisante au plan technique, mais des difficultés opérationnelles de traction freinent le développement commercial, par ailleurs limité à ce jour aux citernes ; des actions de correction sont en cours ;
- les travaux de modernisation du tunnel ferroviaire existant seront très importants pour aider au développement du projet, il conviendra d'être attentifs à leurs délais.

4/ la CIG ha ascoltato i rapporti dei gruppi di lavoro, presentati dall'Ing. CIALDINI per il gruppo Tecnico-sicurezza e dal Prof.

4/ La CIG a entendu les rapports des groupes de travail de la CIG, présentés par M.CIALDINI pour le groupe Technique et sécurité et par

BAGELLA, a nome del Presidente de SAINT-PULGENT impossibilitato ad essere presente, per il gruppo giuridico, economico e finanziario.

La CIG esprime soddisfazione per il parere sulle Consegne complementari ricevute da LTF a seguito delle richieste della CIG dell'8 ottobre 2003, che permette di completare una prima fase di attività, sulla base della quale dovrà proseguire il programma ulteriore.

La CIG ringrazia tutti gli interessati per la qualità dei lavori e ringrazia LTF per la qualità degli studi e della coordinazione necessaria.

5/ La CIG ha ascoltato la presentazione del Presidente e del Capo della Delegazione italiana sul Memorandum d'intesa sottoscritto da Italia e Francia il 5 maggio scorso.

Il Presidente BESSON considera il Memorandum come un atto politico rilevante, che permette di iniziare il periodo cruciale 2004-2006 su basi chiare e condivise. Dà maggiore logica alla sezione internazionale e ripartisce in modo equilibrato la partecipazione finanziaria degli Stati sull'insieme dei progetti di attraversamento del massiccio alpino. La questione del fasaggio è ormai risolta.

Il testo definisce anche un quadro comune di azioni per favorire il trasferimento modale sulle Alpi, come i due Ministri hanno ricordato di recente ai loro colleghi dell'arco alpino.

L'accordo è comunque condizionato all'ottenimento del sostegno finanziario dell'Unione europea al massimo del finanziamento maggiorato delle RTE, oggi fissato al 20%, e ciò per l'insieme della nuova sezione internazionale.

Il Presidente BESSON informa di aver proposto al Presidente PININFARINA, parallelamente alle azioni che il Ministri non mancheranno di intraprendere presso la UE, un'attività congiunta presso la DGTREN per portare tutti gli elementi d'informazione tecnica per

M.BAGELLA, au nom du président de SAINT-PULGENT empêché, pour le groupe économique, juridique et financier.

Elle se félicite que l'expertise des soumissions complémentaires rendues par LTF suite aux demandes de la CIG du 8 octobre 2003 permette d'achever une première phase d'études, sur la base de laquelle devra se poursuivre le programme ultérieur.

Elle remercie tous les participants pour la qualité de leurs travaux, et remercie LTF pour la qualité de ses études et de la coordination nécessaire.

5/ La CIG a entendu la présentation par le président de la CIG et le chef de la délégation italienne du Memorandum signé par la France et l'Italie le 5 mai dernier.

Le Président BESSON a estimé que le Memorandum est un acte politique majeur, qui permet d'aborder la période cruciale de 2004-2006 sur des bases claires et partagées. Il donne davantage de logique à la section internationale et répartit de façon équilibrée la participation financière des Etats sur l'ensemble des projets de franchissement du massif alpin. La question du phasage se trouve désormais résolue.

Le texte définit aussi un cadre commun d'actions pour favoriser le report modal dans les Alpes, les deux ministres l'ont rappelé récemment à leurs homologues de l'arc alpin.

L'accord est toutefois conditionné par l'obtention du soutien financier de l'Union européenne au maximum du financement majoré des RTE, aujourd'hui fixé à 20%, et ceci pour l'ensemble de la nouvelle section internationale.

Le président BESSON informe qu'il a proposé au président PININFARINA, parallèlement aux actions que les ministres ne manqueront pas d'entreprendre auprès de l'UE, une démarche conjointe auprès de la DGTREN pour lui apporter tous les éléments d'information

facilitare una decisione positiva.

Il Presidente PININFARINA esprime la soddisfazione della Delegazione italiana per i risultati positivi realizzati dal Memorandum, ma sottolinea le incertezze sui tempi ed il contributo dell'Unione europea.

A nome della Delegazione italiana, il Presidente PININFARINA insiste sulla necessità di definire la data di messa in esercizio dell'opera e ricorda le condizioni poste dall'Unione europea all'attribuzione del contributo, auspicando che sia per la parte comune che per tutta la sezione internazionale siano riconosciuti il carattere transfrontaliero e di attraversamento di barriera naturale.

L'Ing. PININFARINA esprime infine l'augurio che ogni iniziativa utile sia intrapresa da parte dei Governi, per risolvere queste due problematiche, in particolare nel quadro del prossimo vertice italo-francese del 2 luglio.

La CIG intende esprimere la sua profonda soddisfazione per questo nuovo decisivo passo in favore dell'avanzamento del progetto e si congratula con i negoziatori per aver saputo trovare, malgrado le difficoltà incontrate, un accordo di alto livello conciliando le ripercussioni per i due Stati.

Ha inoltre preso nota dell'intenzione dei due Stati di presentare prossimamente all'Unione europea una richiesta di finanziamento sulla nuova tratta internazionale pari almeno al 20%. I due Capi di Delegazione della CIG sosterranno questa iniziativa con un procedimento congiunto presso la DGTREN, per evidenziare l'importanza del Memorandum e dare la propria disponibilità a fornire ogni informazione complementare che sarà considerata necessaria.

La CIG non ha decisioni particolari da prendere in merito al Memorandum, del quale dovrà tener conto per il seguito del suo programma di

techniques pour faciliter une décision positive.

Le Président PININFARINA exprime la satisfaction de la délégation italienne pour les résultats positifs concrétisés par le Memorandum. En revanche il souligne les incertitudes sur les délais et la contribution de l'Union européenne.

Au nom de la délégation italienne, S. PININFARINA insiste sur la nécessité de définir la date de mise en exercice de l'ouvrage et rappelle les conditions posées par l'Union européenne à l'attribution de sa contribution, en souhaitant que le caractère transfrontalier et de franchissement de barrières naturelles soit également reconnu à la fois pour la partie commune et pour toute la section internationale.

M. PININFARINA émet enfin le vœu que toutes initiatives utiles soit prises par les gouvernements, la CIG, pour résoudre ces deux problématiques, notamment dans le cadre du prochain sommet franco-italien du 2 Juillet.

La CIG a tenu à exprimer sa profonde satisfaction pour ce nouveau pas décisif pour l'avancement du projet, et félicité les négociateurs pour avoir su proposer, malgré les difficultés de l'exercice, un accord de haute tenue conciliant les enjeux des deux Etats.

Elle a pris bonne note de l'intention des deux Etats de saisir prochainement l'Union Européenne d'une demande de financement d'au moins 20% sur la nouvelle section internationale.

Les deux chefs de délégation à la CIG soutiendront cette action par une démarche conjointe auprès de la DGTREN, pour souligner l'importance du Memorandum et faire état de leur disponibilité à apporter toutes les informations complémentaires qui pourraient être nécessaires.

La CIG n'a pas de décision particulière à prendre sur le Memorandum, dont elle devra tenir compte pour la suite de son programme de

lavoro. Formula comunque l'auspicio che l'Unione europea possa sottoscrivere questo accordo accettando di portare il suo contributo al tasso maggiorato attualmente fissato al 20%, sull'insieme della sezione internazionale che è stata ridefinita dal Memorandum.

La CIG sottolinea l'importanza del calendario delle decisioni europee in materia di budget delle reti trans-europee, affinché le decisioni siano prese nell'ambito di un calendario compatibile con il completamento del programma di lavoro della CIG e la preparazione del protocollo addizionale all'Accordo del 29 gennaio 2001.

Il Presidente della regione Rhône-Alpes si è rallegrato della firma del Memorandum, che annuncia una politica "volontaristica" di trasferimento modale molto positiva. La Regione vigilerà affinché i lavori possano essere avviati al più presto possibile.

L'Ing. MANTO, a nome del vice Presidente della Regione Piemonte, ha confermato la soddisfazione della sua Regione e condivide l'analisi della Regione Rhône-Alpes.

6/ La CIG ha ascoltato il rappresentante della Commissione europea M. BARON.

Ha informato al CIG che M. GONZALES FINAT è stato sostituito da M. Gunther HAINREICH, il quale conosce molto bene i progetti alpini e lavora da 10 anni presso la DG TREN. Sarà per lui un vero piacere essere presente alla prossima riunione e formula il suo augurio per il successo della riunione odierna e dei lavori futuri della CIG.

M. BARON esprime la soddisfazione della Commissione per l'accordo trovato tra la Francia e l'Italia nel mese di maggio, a seguito delle difficoltà sorte lo scorso anno e evidenzia tre punti importanti:

- I nuovi orientamenti adottati per il TEN da parte del Consiglio e dal Parlamento, sulla base della proposta della Commissione, confermano

travail. Elle formule toutefois le vœu que l'Union européenne puisse souscrire à cet accord en acceptant de porter sa contribution au taux majoré actuellement fixé à 20%, sur l'ensemble de la section internationale qui a été redéfinie par le Memorandum.

Elle attire l'attention sur l'importance du calendrier des décisions européennes en matière de budget des réseaux trans-européens, pour que les décisions soient prises dans un calendrier compatible avec l'achèvement du programme de travail de la CIG et la préparation de l'avenant au Traité du 29 janvier 2001.

Le président de la Région Rhône Alpes s'est réjoui de la signature du Memorandum, qui annonce une politique volontariste de report modal très positive. La Région sera attentive à ce que les travaux démarrent le plus rapidement possible.

Monsieur MANTO, au nom du Vice-Président de la Région Piémont, a confirmé la satisfaction de sa Région et partage l'analyse de la Région Rhône-Alpes.

6/ La CIG a entendu le représentant de la Commission européenne M. BARON.

Il a informé la CIG que M. GONZALEZ FINAT vient d'être remplacé par M. Gunther HANREICH, qui connaît très bien les projets alpins et travaille depuis 10 ans au sein de la DG TREN. Il se fera un grand plaisir d'être présent lors de la prochaine réunion et présente tous ses vœux de succès pour la réunion d'aujourd'hui et les travaux futurs de la CIG.

M. BARON a exprimé la satisfaction de la Commission pour l'accord intervenu entre la France et l'Italie au mois de mai, après les difficultés apparues l'an passé, et souligne trois points importants :

- Les nouvelles orientations adoptées pour les RTE par le Conseil et le Parlement, sur la base de la proposition de la Commission, confirment



e accentuano la priorità data al progetto Torino-Lione. Mirano alla realizzazione delle direttrici transalpine, di quelle che attraversano delle barriere naturali e allo sviluppo della mobilità duratura. La Commissione considera il progetto Torino-Lione, a tutti gli effetti, un progetto trans-europeo.

- Il regolamento finanziario entrato in vigore il 20 maggio scorso permette un finanziamento elevato al 20%, che non deve essere considerato un assegno in bianco. E' riservato ai progetti prioritari come la Torino-Lione, a condizione che questi progetti partano prima del 2010. Questo tasso è ugualmente modulabile in funzione dell'interesse che questo progetto procura agli altri paesi europei. Maggiormente questo progetto dimostrerà di oltrepassare gli interessi di Francia e Italia, maggiore sarà il tasso. In controparte la Commissione auspica di stabilire delle convenzioni con gli Stati beneficiari, per garantire le tempistiche e i finanziamenti sui lunghi periodi.

- La Commissione farà una proposta di nuovo regolamento tra un mese affinché il tasso di contribuzione per questo tipo di progetti sia superiore al 20%. Questa proposta mira ad una nuova prospettiva finanziaria che potrà servire di base di lavoro alla nuova Commissione, per il periodo 2007-2011 oppure 2007-2013. La Commissione auspica un budget TEN dell'ordine da 4,2 a 4,7 miliardi di euro all'anno, a fronte di 700 milioni di euro attuali, ma avere tra 2,8 e 3,2 miliardi di euro per anno sarebbe già un grande passo in avanti.

M. BARON conferma infine l'importo del contributo comunitario complementare apportato al progetto per gli anni 2004, 2005 e 2006, che sarà di 84 milioni di euro. La Commissione resta aperta ad una nuova ripartizione dei fondi, perché questa sia più coerente con i bisogni di LTF.

Il Presidente BESSON, a nome delle due Delegazioni, ha chiesto a M. BARON di trasmettere ufficialmente a M. Gunther HANREICH, nuovo direttore delle reti trans-

et accentuent la priorité donnée au projet Lyon-Turin. Elles visent l'achèvement des axes trans-frontaliers, de ceux qui traversent des barrières naturelles, et le développement de la mobilité durable. Pour la Commission, le projet Lyon-Turin est un projet trans-européen à part entière.

- Le règlement financier entré en vigueur le 20 mai dernier permet un financement à hauteur de 20%, qui n'est pas un chèque en blanc. Il est réservé aux projets prioritaires comme le Lyon-Turin, à la condition essentielle que ces projets démarrent avant 2010. Ce taux est également modulable en fonction de l'intérêt que le projet procure aux autres pays européens. Plus ce projet démontrera qu'il dépasse l'intérêt de la France et de l'Italie, plus le taux sera élevé. En contrepartie, la Commission souhaite établir des conventions avec les Etats bénéficiaires, pour garantir les délais et les financements sur longue période.

- La Commission fera une proposition de nouveau règlement d'ici un mois pour que le taux de soutien à ce type de projets soit supérieur à 20%. Elle vise une nouvelle perspective financière qui pourrait servir de base de travail à la nouvelle Commission, pour la période 2007-2011 ou 2007-2013. La Commission souhaite un budget RTE de l'ordre de 4,2 milliards à 4,7 milliards d'euros par an, à comparer aux 700 millions d'euros actuels, mais avoir entre 2,8 et 3,2 milliards d'euros par an serait déjà un grand pas.

M.BARON confirme enfin le montant du soutien communautaire complémentaire apporté au projet pour les années 2004, 2005 et 2006, qui sera de 84 millions d'euros. La commission reste ouverte à une nouvelle répartition des fonds, pour qu'elle soit plus cohérente avec les besoins de LTF.

Le Président BESSON, au nom des deux délégations, a demandé à M. BARON de transmettre officiellement à M. Gunther HANREICH, nouveau directeur des réseaux

europee energia e trasporti della DG TREN, l'invito a partecipare personalmente ai lavori della CIG, compatibilmente con i propri impegni.

7/ La CIG ha preso atto del budget per l'anno 2004 di LTF ed ha ascoltato le proposte di LTF in materia di programma pluriennale e di programma di lavoro 2004, come risultano dalla delibera n. 4 del Consiglio d'Amministrazione di LTF del 19 maggio scorso.

La Delegazione francese ha comunicato che la Francia per il 2004 parteciperà con 8 M€, permettendo l'impegno contabile a partire da questo anno per la progettazione funzionale e di assistenza al committente lavori. Conferma altresì che le procedure francesi necessarie al progetto saranno condotte a buon termine nei tempi necessari, in particolare per la dichiarazione di utilità pubblica.

Il Capo della Delegazione italiana ha comunicato che il planning di previsione di LTF non è realistico in base alle tempistiche di approvazione del progetto secondo la Legge Obiettivo. Ha inoltre ricevuto una lettera dall'Amministratore Delegato di RFI, Ing. MORETTI, contenente la richiesta di accelerazione del progetto e di conferma formale del finanziamento del programma triennale da parte francese. L'Ing. PININFARINA consegna copia della lettera a M. BESSON.

La Delegazione italiana esprime la sua grande preoccupazione per le tempistiche, considerato che il progetto ha accumulato diversi mesi di ritardo e che bisogna agire più rapidamente.

A nome del Ministero italiano delle Infrastrutture e dei Trasporti, l'Arch. FONTANA ritiene possibile anticipare di 6 mesi la realizzazione del progetto definitivo italiano. In merito, l'Arch. Fontana precisa che il budget per l'anno 2004 di LTF di soli 32 MEuro, approvato dal CdA, dipende dalla

trans-européens énergie et transports à la DGTREN, l'invitation à participer lui aussi aux travaux de la CIG, dès que son agenda le lui permettra.

7/ La CIG a pris acte du budget de LTF pour l'année 2004 et a entendu les propositions de LTF en matière de programme pluriannuel et de programme de travail 2004, telles qu'elles résultent de la délibération n°4 du conseil d'administration du 19 mai dernier.

La délégation française a indiqué que la France apportera pour 2004 une participation de 8 M€, permettant l'engagement comptable dès cette année des études fonctionnelles et d'assistance à maîtrise d'ouvrage. Elle confirme en outre que les procédures françaises nécessaires au projet seront bien conduites dans les délais nécessaires, notamment pour la déclaration d'utilité publique.

Le chef de la délégation italienne a indiqué que le planning prévisionnel de LTF n'était pas réaliste en regard des délais d'approbation du projet suivant la Loi Obiettivo. Il a d'ailleurs reçu une lettre de l'administrateur délégué MORETTI demandant une accélération du projet et la confirmation formelle par la partie française du financement du programme triennal. Monsieur PININFARINA remet copie de la lettre à Monsieur BESSON.

La délégation italienne a fait part de sa grande préoccupation sur les délais, estimant que le projet a pris plusieurs mois de retard et qu'il faut agir plus rapidement.

Au nom du ministère italien des transports, M.FONTANA a estimé possible d'anticiper de 6 mois la réalisation du projet définitif italien. Il a précisé que le budget de LTF pour l'année 2004, seulement 32M€ tel qu'approuvé par le conseil d'administration, résultait de la réduction de la part française pour l'année 2004,

riduzione di disponibilità da parte francese per l'anno 2004 passato da 21 MEuro, come risulta dal resoconto della riunione della CIG del 19 dicembre 2003, ai soli 8 MEuro attualmente messi a disposizione. Tale forte riduzione di budget 2004 di LTF, passato dagli 84 MEuro previsti ai soli 32 MEuro, ha condizionato la proposta di programma di lavoro 2004 di LTF, autorizzata dal CdA con riserva di approvazione della CIG.

Tutta la delegazione italiana concordando con quanto sostenuto dall'Arch. FONTANA rinnova la sua preoccupazione per le tempistiche previste nel programma pluriennale di LTF.

A nome del ministero francese dei Trasporti, M. MENORET ha evidenziato che se la negoziazione ha richiesto del tempo, ciò non costituisce un vero ritardo, e che bisogna accettare tutti il tempo impiegato a trovare un accordo positivo.

Il Presidente della CIG osserva, sul punto menzionato dall'Arch. FONTANA, che le proposte di LTF sul budget e sul contenuto del programma corrispondente hanno ricevuto l'assenso dei due azionisti nel Consiglio d'Amministrazione.

In merito a quanto richiesto dal Presidente PININFARINA a nome della delegazione italiana di definire la data di messa in esercizio dell'opera, non presente nel Memorandum.

Su questo punto il Presidente BESSON ha rilevato che se i Ministri hanno stabilito di non precisare date nel Memorandum, e perfino di indicare esplicitamente che il calendario definitivo sarà fissato alla fine del programma in corso, la CIG non può decidere al loro posto.

E' dunque preferibile che la questione delle tempistiche sia discussa dai Ministri o in occasione del Vertice italo-francese.

passée de 21M€ comme en témoigne le compte-rendu de la CIG du 19 décembre 2003, à seulement 8M€ actuellement disponibles. Une aussi forte réduction du budget 2004 de LTF, des 84M€ prévus à seulement 32M€, a conditionné la proposition de programme de travail 2004 de LTF, autorisée par son CA sous réserve d'approbation de la CIG.

L'ensemble de la délégation italienne exprime son accord avec les déclarations de M.FONTANA, et renouvelle sa préoccupation pour les délais prévus dans le programme pluriannuel de LTF.

Au nom du ministère français des transports, M.MENORET a souligné que si la négociation a pris du temps, ce n'est pas vraiment du retard, et qu'il faut assumer collectivement le temps mis à trouver un accord positif.

Le président de la CIG a fait observer, sur le point mentionné par M. FONTANA, que les propositions de LTF ont reçu l'accord de ses deux actionnaires en conseil d'administration, à la fois sur le budget et sur le contenu du programme correspondant.

Le président PININFARINA, au nom de la délégation italienne, a demandé de définir les dates de mise en service de l'ouvrage, qui ne figure pas au Memorandum.

Sur ce point, le président BESSON a indiqué que si les Ministres ont choisi de ne pas préciser de dates dans le Memorandum, et même d'indiquer explicitement que le calendrier définitif serait fixé à l'issue du programme en cours, la CIG ne pouvait trancher à leur place.

Il est donc préférable que la question des délais soit traitée en réunion de ministres ou en sommet franco-italien.

8/ Il Presidente della CIG ha informato la Commissione che è necessario, per condurre correttamente gli studi di sicurezza antisabotaggio e antiterrorismo inclusi nel PR, che i due Stati definiscano preventivamente le procedure di abilitazione delle persone coinvolte, e soprattutto che la CIG riceva competenza in proposito.

Il Capo della Delegazione italiana informa che il Prefetto Pasquale PISCITELLI è stato designato dal governo italiano per trattare questo tema con la Francia.

M. MENORET ha confermato che anche la Francia, da parte sua, si sta attivando per un lavoro binazionale.

La CIG ha preso nota del fatto che questo argomento dovrà essere oggetto di approvazione nel prossimo vertice italo-francese del 2 luglio 2004.

9/ Il Presidente BESSON ha presentato un documento sul programma di lavoro fino al 2006 nel quale ha indicato che oltre gli studi ricognitivi normalmente condotti da LTF, bisognerà tenere conto delle indicazioni del Memorandum almeno riguardo tre punti:

- la prosecuzione fino a fine 2006 degli studi sul montaggio giuridico e finanziario per preparare le decisioni da prendere come richiesto alla CIG per parte francese dall'ultimo CIADT,
- lo studio delle misure d'accompagnamento necessarie per favorire il trasferimento modale e per aumentare la capacità di attrarre traffico da parte del nuovo collegamento, in particolare tramite la tariffazione stradale e la regolamentazione del trasporto merci su gomma,
- lo studio dei principi di una politica comune sui pedaggi ferroviari relativi all'insieme della nuova sezione

8/ Le président de la CIG a informé la Commission qu'il était nécessaire, pour conduire correctement les études de sûreté incluses dans l'APR, que les deux Etats aient préalablement défini les procédures d'habilitation pour les personnes appelées à en connaître, et surtout que la compétence juridique de la CIG devait être élargie à ce thème.

Le chef de la délégation italienne informe que le préfet Pasquale PISCITELLI est désigné par le gouvernement italien pour traiter ce sujet en relation avec la France.

M.MENORET a confirmé que la France de son côté s'organisait aussi pour un travail binational.

La CIG a pris note que ce sujet devrait être présenté à la validation du prochain sommet franco-italien du 2 juillet 2004.

9/ Le Président Besson a présenté une communication sur le programme de travail d'ici fin 2006 dans laquelle il a indiqué qu'au-delà des études et travaux exploratoires normalement poursuivis par LTF, il fallait tirer les conséquences du Memorandum sur au moins trois points :

- la poursuite d'ici fin 2006 des études de montage juridique et financier, pour préparer les décisions à prendre, comme le dernier CIADT, pour la France, y invitait la CIG ;
- l'étude des mesures d'accompagnement nécessaires pour favoriser le report modal et renforcer l'attractivité de la nouvelle liaison, notamment par la tarification routière et la réglementation des marchandises transportées par route,
- et l'étude des principes d'une politique commune de péages ferroviaires sur l'ensemble de la nouvelle section

internazionale.

10 e 11/ Le principali conclusioni della riunione del gruppo giuridico, economico e finanziario sono le seguenti:

- in merito ai pedaggi, in applicazione del memorandum firmato il 5 maggio dai Ministri dei trasporti, il livello dei pedaggi dovrà essere coerente con i vantaggi economici generati da ognuna delle infrastrutture della nuova sezione internazionale. I futuri utilizzatori dell'infrastruttura saranno associati alle riflessioni condotte dal gruppo.
- il gruppo propone di non dare seguito allo schema 4 e ricorda che il settore pubblico dovrà assumere maggiormente il rischio di traffico.
- Tenendo conto delle osservazioni e delle domande di approfondimento delle due delegazioni, il gruppo di lavoro considera che gli studi giuridici, economici e finanziari devono ormai essere condotti sotto l'autorità della CIG che rappresenta i due Stati.

La CIG ha adottato le seguenti decisioni sulla base del rapporto del gruppo di lavoro giuridico, economico e finanziario:

- gli studi corrispondenti proseguiranno, d'ora in poi, sulla base degli schemi 0 e 3 e conferma la sospensione degli studi sullo schema 4,
- La CIG accetta che gli studi siano condotti ormai sotto la sua responsabilità diretta dal gruppo di lavoro, in collaborazione con LTF.

Le principali conclusioni della riunione del gruppo tecnico-sicurezza sono le seguenti:

- il gruppo di lavoro ha posto alla CIG due domande: se è possibile affidare ad un solo progettista il PR diviso in lotti e, poiché, nel caso, si renderebbe comunque un'attività di coordinamento,

internationale.

10 et 11/ Les principales conclusions de la réunion du groupe économique, juridique et financier sont les suivantes :

- S'agissant des péages, en application du mémorandum signé le 5 mai par les Ministres des Transports, le niveau des péages devra être cohérent avec les avantages économiques générés par chacune des infrastructures de la nouvelle section internationale. Les futurs utilisateurs de l'infrastructure seront associés aux réflexions conduites par le groupe.
- le groupe propose de ne pas donner suite au schéma 4 et rappelle que le secteur public devra assumer majoritairement le risque trafic.
- Tout en tenant compte des remarques et des demandes d'approfondissement des deux délégations, le groupe de travail considère que les études juridiques, économiques et financières doivent désormais être conduites sous l'autorité de la CIG qui représente les deux Etats.

La CIG a pris les décisions suivantes sur la base du rapport du groupe de travail économique, juridique et financier :

- les études correspondantes se poursuivront désormais sur la base des deux scénarios 0 et 3, et confirme la suspension des études sur le scénario 4
- la CIG accepte que ces études soient désormais conduites sous sa responsabilité directe par le groupe de travail avec la collaboration de LTF.

Les principales conclusions de la réunion du groupe technique et sécurité sont les suivantes :

- Le groupe de travail a posé deux questions à la CIG : il a demandé s'il est possible de confier à un seul réalisateur de projet l'APR/PR subdivisé en lots et, une activité de coordination s'avérant

definire gli obiettivi e le condizioni di questo coordinamento;

- La delegazione italiana ha insistito sulla necessità di lanciare tutte le parti del PR allo stesso tempo, mentre la delegazione francese stima che lo studio funzionale precede gli altri.

La CIG constata che la Delegazione italiana con riferimento alle conclusioni del gruppo di lavoro tecnico-sicurezza, non condivide la suddivisione in lotti proposta da LTF ed il relativo programma. A tale proposito la Delegazione italiana informa la CIG della sua volontà di convocare LTF il 7 giugno per una riunione per ottenere chiarimenti sul programma pluriennale proposto in merito alla realizzazione del PR/APR.

Il Presidente della CIG ha indicato che non potrà trattarsi di una riunione diretta ad assumere una decisione unilaterale sulla metodologia e sul calendario di lavoro, in quanto questi punti richiedono un riesame da parte del gruppo "tecnico-sicurezza" e una nuova riunione della CIG.

Ha inoltre evidenziato che la CIG deve agire nel quadro del budget 2004 approvato dai due azionisti di LTF e che non è di propria competenza decidere le somme destinate dagli Stati.

M. FOUGEA, Capo della delegazione francese del gruppo di lavoro "tecnico-sicurezza", ha ricordato che una gran parte degli studi tecnici non possono essere avviati prima che siano state definite le funzionalità, che sono precisamente l'oggetto della prima parte del PR/APR.

L'Ing. CIALDINI ha invece ribadito la possibilità di lanciare tutte le parti del PR, funzionale e tecnica, contemporaneamente.

L'Arch. FONTANA ha indicato che, allo stato attuale, la Delegazione italiana non è in grado di assumere decisioni sul punto 10. Essendo il programma 2004 di LTF condizionato dalla

confier le mandat de définir les objectifs et les conditions de cette coordination ;

- La délégation italienne a insisté sur la nécessité de lancer toutes les parties de l'APR concomitamment, tandis que la délégation française a estimé que l'étude fonctionnelle est préalable aux autres.

La CIG constate que la délégation italienne, en ce qui concerne les conclusions du groupe de travail technique et sécurité, n'est pas d'accord avec la subdivision en lots proposée par LTF et avec le programme correspondant. A ce propos, la Délégation italienne informe la CIG de sa volonté de convoquer LTF le 7 juin pour obtenir des éclaircissements sur le programme pluriannuel proposé pour la réalisation de l'APR/PR.

Le président de la CIG a indiqué qu'il ne pourrait s'agir d'une réunion de décision unilatérale sur la méthode et le calendrier de travail, ces points relevant d'un réexamen par le groupe technique et sécurité et d'une nouvelle réunion de la CIG.

Il a souligné que la CIG devait agir dans le cadre du budget 2004 approuvé par les deux actionnaires de LTF, et qu'il n'était pas dans ses compétences de décider des montants alloués par les Etats.

M.FOUGEA, chef de la délégation française au groupe de travail technique et sécurité, a tenu à rappeler qu'une grande partie des études techniques ne pouvait commencer avant que les fonctionnalités en aient été fixées, ce qui était précisément l'objet du premier volet de l'APR.

M.CIALDINI a réaffirmé au contraire qu'il est possible de lancer en même temps les parties fonctionnelles et techniques de l'APR/PR.

M.FONTANA a indiqué que, dans les circonstances actuelles, la délégation italienne n'était pas en mesure d'approuver des décisions sur le point 10. Le programme 2004 de LTF

scarsità di budget, ha proposto che l'Italia si faccia carico dell'anticipazione budgetaria necessaria all'avvio immediato del Progetto definitivo italiano come proceduto per la galleria di Venaus.

M. BESSON ha evidenziato che quest'ultimo punto rappresenta un caso diverso: aveva accettato la proposta italiana su Venaus, solo in considerazione del fatto che la galleria si trova completamente in territorio italiano e che trattasi della prima opera realizzata in Italia, mentre le discenderie già avviate si trovano tutte sul territorio francese. Inoltre la galleria di Venaus era già prevista nel programma di lavoro iniziale di LTF, già a suo tempo approvato.

M. MENORET si rammarica della posizione italiana su questi punti, che comporterà, ove confermata, un ritardo di diversi mesi nell'avvio del PR/APR e di La Praz.

Il Presidente della CIG ha constatato l'impossibilità di proseguire l'esame del programma di lavoro 2004-2006 finché non saranno risolte le questioni riguardanti il budget 2004 e il programma di lavoro 2004.

Chiede di essere informato immediatamente delle conclusioni della riunione che la Delegazione italiana terrà con LTF:

- se la riunione fornirà all'Italia i chiarimenti auspicati, i due Capi Delegazione della CIG potranno approvare le disposizioni proposte a mezzo lettera congiunta;
- se al termine di questa consultazione saranno richieste dall'Italia delle modifiche rilevanti di metodologia, sarà opportuno consultare nuovamente il gruppo "tecnico-sicurezza" per la discussione e riconvocare subito la CIG per completare i lavori;
- se il disaccordo dovesse persistere ancora in ambito CIG, nuove istruzioni saranno richieste da ognuna delle

étant conditionné par un manque de crédits, il a demandé que l'Italie puisse prendre en charge par anticipation le budget nécessaire au lancement immédiat du Projet définitif italien, comme pour la galerie de Venaus.

M. BESSON a indiqué sur ce dernier point que le cas était différent: il n'avait accepté la proposition italienne sur Venaus qu'en considération du fait que la galerie était entièrement sur territoire italien, de surcroît la première à se faire en Italie alors que les descenderies déjà lancées étaient toutes sur le territoire français. En outre la galerie de Venaus était bien prévue dans le programme de travail de LTF initial, déjà approuvé lorsque la décision a été prise sur Venaus.

M. MENORET a regretté la position italienne sur tous ces éléments, qui entraînerait, si elle se confirmait, un retard de plusieurs mois dans le lancement de l'APR et de La Praz.

Le président de la CIG a constaté qu'il n'était pas possible de poursuivre l'examen des propositions de programme de travail 2004-2006 tant que la question du budget 2004 et du programme de travail 2004 n'était pas résolue.

Il a demandé à être informé sans délai des conclusions de la réunion que la délégation italienne aura avec LTF :

- si la réunion apporte à l'Italie les éclaircissements souhaitables, les deux chefs de délégation à la CIG pourront valider par lettre conjointe les dispositions proposées ;
- si à l'issue de cette consultation des modifications importantes de méthode sont demandées par l'Italie, il conviendra de reconsulter le groupe technique et sécurité pour en débattre et de reconvoquer la CIG rapidement pour achever ses travaux;
- si le désaccord persistait encore en CIG, de nouvelles instructions devraient être demandées par chaque délégation

## Delegazioni nazionali.

Il Presidente ringrazia tutti i partecipanti alla riunione della CIG e la Confindustria per la sua ospitalità, quindi chiude la sessione.

\* \* \*

Successivamente alla seduta del 4 giugno, la CIG Torino-Lione ha ripreso la sua 24<sup>a</sup> riunione il 25 giugno 2004 a Torino con il seguente ordine del giorno:

10. *Decisioni sul rapporto del gruppo di lavoro (gruppo di lavoro Tecnico-sicurezza, riunione del 14 giugno). Decisioni sul programma di lavoro pluriennale 2004-2006 e sul programma di lavoro 2004;*
11. *Decisioni sul programma di lavoro pluriennale 2004-2006 e sul programma di lavoro 2004;*
12. *Decisioni sul programma di lavoro della CIG;*
13. *Data e luogo della prossima riunione.*

Sono presenti:

**- per la Delegazione italiana:**

I Sigg. Sergio PININFARINA, Saverio PALCHETTI, Achille CATALANI, William CASONI, Gaetano FONTANA, Giuseppe SUPPA, Fabio PIGLIAPOCO, Aldo MANTO, Pasquale CIALDINI, Vincenzo ESPOSITO, Marco MENNA, Claudio CHIAVOLINI, Margherita BULZACHELLI

**- per la Delegazione francese:**

M. Louis BESSON, M.me Marie-Line MEAUX, MM. Christian SAPEDE, Bernard MENORET, Yvan CORDIER, Fabrice LACROIX, Bernard SIMON, Denis FOUGEA, Christian MAISONNIER, M.me Francine

## nationale.

Le président remercie tous les participants à la CIG, et la Confindustria pour son hospitalité, et lève la séance.

\* \* \*

Postérieurement à la séance du 4 juin, la CIG Lyon-Turin a repris sa 24<sup>ème</sup> séance le 25 juin 2004 à Turin, selon l'ordre du jour suivant:

10. *Décisions sur les rapports des groupes de travail (groupe de travail Technique et sécurité, réunion du 14 juin) Décisions sur le programme de travail pluriannuel 2004-2006 et le programme de travail 2004 ;*
11. *Décisions sur le programme de travail pluri-annuel 2004-2006 et le programme de travail 2004*
12. *Décisions sur le programme de travail de la CIG*
13. *Calendrier et lieu de la prochaine réunion*

Etaient présents :

**- pour la délégation italienne :**

MM. Sergio PININFARINA, Saverio PALCHETTI, Achille CATALANI, William CASONI, Gaetano FONTANA, Fabio PIGLIAPOCO, Aldo MANTO, Pasquale CIALDINI, Vincenzo ESPOSITO, Marco MENNA, Claudio CHIAVOLINI, et M.me Margherita BULZACHELLI.

**- pour la délégation française :**

M. Louis BESSON, M.me Marie-Line MEAUX, MM. Christian SAPEDE, Bernard MENORET, Yvan CORDIER, Fabrice LACROIX, Bernard SIMON, Denis FOUGEA, Christian MAISONNIER, M.me Francine



HALLING.

- Sono inoltre presenti per RFF, RFI e LTF:

I Sigg. Jean-Pierre DUPORT, Mauro MORETTI, Renato CASALE, François LEPINE, Paolo COMASTRI, Gérard CARTIER, Walter BENEDETTI, Rossella NAPOLITANO.

La CIG:

ha ascoltato l'introduzione del Presidente BESSON che ha reso omaggio ai feriti italiani della discenderia di St. Martin la Porte e ha espresso un augurio di pronta guarigione;

Il Presidente BESSON ha ricordato che la CIG riprende oggi i suoi lavori interrotti per la prima volta nella sua storia il 4 giugno scorso. Ha informato la Commissione della lettera inviata ai Capi delegazione del gruppo di lavoro Tecnico-sicurezza, perché la riunione tenutasi il 14 giugno, su mandato della CIG, trovi un esito positivo. Ha ringraziato il gruppo per il suo lavoro di approfondimento.

Il Presidente della CIG ha ricordato che in quanto continuazione di lavori interrotti, l'ordine del giorno deve essere ripreso secondo i termini già approvati durante la seduta del 4 giugno scorso.

10/ Ha ascoltato l'Ing. CIALDINI, Presidente del gruppo di lavoro Tecnico-sicurezza, che ha presentato il rapporto elaborato in comune accordo con il Capo della delegazione francese M. FOUGEA, durante la riunione del 14 giugno.

In sintesi, le principali conclusioni della riunione del gruppo Tecnico-sicurezza sono le seguenti:

- il gruppo ha osservato che un progetto di una tale importanza deve essere

HALLING.

- étaient également présents pour RFF, RFI et LTF :

MM. Jean-Pierre DUPORT, Mauro MORETTI, Renato CASALE, François LEPINE, Paolo COMASTRI, Gérard CARTIER, Walter BENEDETTI, et Mme Rossella NAPOLITANO.

La CIG :

a entendu l'introduction du Président BESSON, qui a tenu à rendre hommage aux blessés italiens de la descenderie de St Martin la Porte et a formulé pour eux des vœux de prompt guérison ;

Le président BESSON a rappelé que la CIG reprenait ce jour ses travaux, qu'elle a dû interrompre pour la première fois de son histoire le 4 juin dernier. Il a informé la Commission de la lettre qu'il a adressée aux deux chefs de délégation du groupe de travail Technique et sécurité, pour que la réunion qu'ils ont tenue le 14 juin, sur mandat de la CIG, trouve une issue positive. Il a remercié le groupe pour son travail d'approfondissement.

Le président de la CIG a rappelé que s'agissant d'une reprise de travaux interrompus, l'ordre du jour reprenait selon les termes déjà approuvés en séance le 4 juin dernier.

10/ A entendu M.CIALDINI, président du groupe de travail technique et sécurité, qui a présenté les termes du rapport commun qu'il a établi avec le chef de la délégation française, M.FOUGEA, à l'issue de la réunion du 14 juin.

En synthèse, les principales conclusions de la réunion du groupe technique et sécurité sont les suivantes :

- le groupe a considéré qu'un projet d'une telle ampleur devait être conçu avec le

concepito con il massimo della competenza e della riflessione;

- il gruppo ha individuato i temi del PR tecnico – Progetto Definitivo che dipendono dai risultati della parte funzionale, quelli che dipendono dai risultati degli studi geologici, quelli che non dipendono né dalla parte funzionale né dagli studi geologici e quelli che possono essere elaborati successivamente;
- le attività critiche sono state identificate e il gruppo prevede che il PR possa durare 16 mesi complessivamente;
- l'affidamento della gara potrà essere effettuato sia con un lotto unico, sia con un numero di lotti limitato ben coordinati.

maximum de compétence et de réflexion ;

- le groupe a identifié les thèmes de l'APR technique-Progetto Definitivo qui dépendent des résultats de la partie fonctionnelle, ceux qui dépendent des résultats des études géologiques, ceux qui ne dépendent ni de la partie fonctionnelle ni des études géologiques, et ceux qui peuvent être élaborés successivement ;
- les tâches critiques ont été identifiées et le groupe prévoit qu'au total, l'APR peut durer 16 mois ;
- l'attribution du marché peut se faire soit avec un lot unique soit avec un nombre limité de lots bien coordonnés.

M. CIALDINI ha inoltre sottolineato che il Progetto Definitivo italiano è fondamentale per il rispetto della normativa italiana e che il suo contenuto è espressamente determinato dalla legge. Il Progetto definitivo deve pertanto essere compreso nel progetto tecnico del PR/APR e occorre distinguere ciò che è strettamente necessario per la legge italiana.

Ha concluso il suo intervento ricordando che il gruppo di lavoro è pronto ad approvare il capitolato entro il 15 luglio e chiede che la CIG decida sulla divisione in lotti della gara.

M. FOUGEA completa l'esposizione ricordando che la progettazione funzionale devono servire a rimuovere le riserve dal PP, e che i 16 mesi di attività progettuale, di cui 6 per la parte funzionale e 10 per il progetto tecnico, sono per la delegazione francese un minimo indicativo.

Su richiesta del Presidente BESSON, i due Capi delegazione convengono che la durata di 16 mesi riguarda l'insieme delle attività necessarie alla completa elaborazione del progetto funzionale e tecnico comune e del progetto definitivo italiano, senza considerare i tempi necessari per l'espletamento delle gare di

M. CIALDINI a souligné que le projet définitif italien est fondamental pour respecter la norme italienne et que son contenu est expressément défini par la loi. Il doit être contenu dans le projet technique de l'APR/PR, qui doit distinguer clairement ce qui est strictement nécessaire au titre de la loi italienne.

Il a conclu son intervention en rappelant que le groupe de travail était prêt à approuver le cahier des charges d'ici le 15 juillet, et a demandé que la CIG décide de l'allotissement des marchés.

M.FOUGEA a complété cet exposé en rappelant que les études fonctionnelles devaient servir à lever les réserves de l'APS, et que le délai de 16 mois d'études, dont 6 pour les études fonctionnelles et 10 pour le projet technique, était pour la délégation française un minimum indicatif.

Sur demande du président BESSON, les deux chefs de délégation ont convenu que la durée de 16 mois portait sur l'ensemble des études nécessaires à l'élaboration complète du projet fonctionnel et technique commun et du projet définitif italien, sans prendre en compte les temps nécessaires pour les appels d'offre.

affidamento.

Il Presidente PININFARINA ha avanzato delle richieste espresse all'unanimità dalla Delegazione italiana con l'accordo del Ministro, articolate in tre punti :

- primo, il bando di gara è stato pubblicato senza l'accordo preventivo della CIG come previsto dall'Accordo del 2001, quindi deve essere ritirato; a tale proposito il Presidente PININFARINA ha fortemente deplorato il fatto che LTF non abbia neppure spiegato le ragioni per le quali ha preso una simile iniziativa, né ha espresso il proprio rammarico per non aver rispettato la procedura;
- secondo, la Francia aveva annunciato 21 M€ per il 2004 durante la CIG del 19 dicembre scorso, prima di annunciare ora solo 8 M€, è necessario che essa ritorni ai 21 M€ iniziali;
- terzo, è indispensabile riequilibrare i poteri all'interno di LTF, è urgente rispondere alle domande che la CIG ha posto già due anni fa.

Su questi tre punti, il Presidente PININFARINA esige delle risposte concrete.

A seguito della presentazione dei rapporti, la CIG ha ascoltato vari interventi.

Il Vice-Presidente CASONI, ha dichiarato che a suo giudizio la suddivisione in sette lotti della gara d'appalto per il Progetto di Riferimento rende la progettazione più critica. Ritiene che le difficoltà di carattere finanziario possano essere risolte dal Vertice italo-francese del 2 luglio per integrare il budget 2004 con i fondi necessari per l'affidamento unitario del progetto.

M. DUPORT evidenzia che non è mai una buona politica ridurre la durata della progettazione di un'opera così complessa e che 16 mesi sono ragionevoli; se si ha un solo lotto tecnico, la concorrenza sarà poco credibile e i prezzi poco negoziabili. Ha tenuto a precisare

Le président PININFARINA a fait part de demandes précises sur trois points, exprimées à l'unanimité de la délégation italienne avec l'accord du Ministre :

- en premier lieu, la publication de l'avis de marché s'est faite sans accord préalable de la CIG tel que prévu à l'Accord de 2001, elle doit être retirée ; à ce propos le président PININFARINA a beaucoup déploré le fait que LTF n'ait même pas expliqué les raisons pour lesquelles elle avait pris une telle initiative, ni exprimé ses regrets pour n'avoir pas respecté la procédure ;
- en second lieu, la France avait annoncé 21M€ pour 2004 à la CIG du 19 décembre dernier, avant d'annoncer maintenant 8 M€ seulement, il faut qu'elle revienne aux 21M€ initiaux ;
- en troisième lieu, il est indispensable de rééquilibrer les pouvoirs au sein de LTF, il est urgent de répondre aux demandes que la CIG a faites il y a déjà 2 ans.

Sur ces 3 points, le président PININFARINA exige des réponses concrètes.

A la suite de la présentation des rapports, la CIG a entendu plusieurs intervenants.

Le Vice-Président CASONI a déclaré qu'à son avis la subdivision en 7 lots de l'appel d'offre de l'APR rend le processus de conception plus critique.

La difficulté financière pourra être résolue au prochain sommet franco-italien du 2 juillet, pour intégrer au budget 2004 les fonds nécessaires pour un marché unique.

M.DUPORT a souligné qu'il n'est jamais de bonne politique de réduire la durée des études dans un projet aussi complexe, et que 16 mois sont raisonnables ; s'il n'y a qu'un seul lot technique, la concurrence sera peu crédible et les prix peu négociables. Il a tenu à expliquer

per quale motivo, in quanto azionista, ha assunto la decisione della pubblicazione del bando di gara: l'aggiudicazione delle gare non si farà in assenza della decisione della CIG e l'avvio della procedura permette di guadagnare tempo. Se un errore è stato commesso, l'azionista francese lo considera fatto in buona fede.

Circa la *governance* di LTF, conferma la sua fiducia nel Presidente e nel Direttore generale di LTF e la sua decisa opposizione in ragione di tre rischi: una direzione bicefala binazionale, l'emarginazione dell'azionista francese e l'emarginazione del Consiglio d'Amministrazione, che deve assicurare la responsabilità della Società. I due azionisti discutono già da diversi mesi e bisogna accettare che possano avere dei punti di vista differenti e che essi li risolvano prima di relazionare alla CIG.

M. MENORET ha sottolineato diversi punti: le attività progettuali devono essere condotte seriamente, proposte di tempistiche troppo ridotte sono pericolose; la CIG non ha competenza sulle gare d'appalto di LTF, finora non ne ha decisa ufficialmente nessuna e non ha neppure controllato le condizioni alle quali sono state aggiudicate; il ritiro del bando di gara ritarderà l'avvio del progetto, bisogna invece mantenerlo per avanzare velocemente; non è un problema di budget: tra l'annuncio dei 21 M€ e la stesura della proposta di budget 2004 si è tenuto conto delle tempistiche di svolgimento ragionevole delle attività progettuali dopo la negoziazione del Memorandum, che non è stato del tempo perso, tutti devono accettarlo; in quanto al lavoro di LTF, è stato portato avanti con molta correttezza fino ad oggi, in condizioni che non giustificano il cambio dello statuto.

L'Ing. MORETTI, Amministratore Delegato di RFI, ha ricordato che LTF è una società che non può assumere impegni oltre quelli consentiti dai limiti di bilancio. Quindi nel rispetto di tali limiti cerca di ottimizzare le risorse disponibili.

pourquoi, en tant qu'actionnaire, il assume la décision de publication de l'avis de marché : l'engagement des marchés ne se fera pas sans décision de la CIG, et le lancement de la procédure permet de gagner du temps. Si une erreur a été commise, l'actionnaire français l'assume comme ayant été faite de bonne foi.

Sur la gouvernance de LTF, il a affirmé sa confiance dans le président et le directeur général de LTF, et son opposition résolue à trois risques : une direction bicéphale binationale, la marginalisation de l'actionnaire français, et la marginalisation du conseil d'administration, qui doit assurer la responsabilité de la société. Les deux actionnaires discutent déjà depuis de nombreux mois, il faut accepter qu'ils puissent avoir des différences de points de vue et qu'ils les règlent avant de faire rapport à la CIG.

M.MENORET a souligné plusieurs points : les études doivent être faites sérieusement, des propositions de délais trop réduits sont dangereuses; la CIG n'a pas compétence pour les marchés de LTF, elle n'en a jusqu'ici décidé formellement aucun, et n'a pas non plus contrôlé les conditions dans lesquelles ils ont été passés; le retrait de l'avis de marché retardera le lancement des études, il faut au contraire le maintenir pour aller vite; ce n'est pas une question de budget : entre l'annonce de 21M€ et l'établissement du projet de budget 2004, on a tenu compte du délai de déroulement raisonnable des études après le temps de négociation du Memorandum, qui n'est pas du temps perdu, il faut l'assumer collectivement; quant au travail de LTF, il a été très correctement fait jusqu'ici, dans des conditions qui ne justifient pas de changer les statuts.

M.MORETTI a rappelé que LTF est une société qui ne peut prendre d'engagement au-delà du budget qu'on lui accorde, elle doit optimiser l'usage des crédits mis à sa disposition. La principale raison de l'allotissement en 7 lots

La principale ragione della suddivisione in 7 lotti è l'insufficienza del budget, altrimenti si sarebbe fatto in 2 lotti; ma bisogna lasciare che LTF si faccia carico di decidere l'organizzazione delle gare; quale che sia il numero dei lotti, occorrono 21 mesi in tutto per il progetto (16 mesi + 5 mesi di procedura), il Progetto Definitivo sarà consegnato intorno al 15 aprile 2006; LTF afferma che può garantire questa data, bisogna dunque soprattutto responsabilizzarla perché lo faccia. Se si reperiscono le risorse sarà possibile far partire subito gli studi geologici.

Riguardo la pubblicazione del bando di gara, l'Ing. MORETTI ricorda che la decisione del Consiglio d'Amministrazione era su riserva dell'approvazione della CIG. E' stato un errore inviare il bando di gara per la pubblicazione il 4 giugno. Tuttavia va considerata una scelta di opportunità, in quanto c'è un interesse comune ad accelerare i tempi. La lettera che lo stesso ha indirizzato al Presidente di LTF esprimeva rammarico per una sfortunata sovrapposizione d'iniziativa, senza richiedere di ritirarne la pubblicazione. In merito alla *governance*, ritiene che non sussistano divergenze tra il Presidente e il Direttore generale di LTF, l'essenziale è di responsabilizzarli per una conduzione a buon fine del progetto. Dalla costituzione di LTF, la legge francese è cambiata, RFI e RFF operano attualmente per meglio equilibrare i poteri, giustamente per evitare una direzione bicefala. La questione essenziale, di natura politica, concerne la disponibilità da parte francese di finanziamenti per LTF.

L'Arch. FONTANA non condivide la motivazione di scegliere le migliori società d'ingegneria in ogni disciplina addotta come giustificazione per la proposta di aggiudicazione del PR in 7 lotti separati, ritenendo che l'unica motivazione alla scelta del suddetto procedimento vada ricercata nella riduzione di disponibilità finanziaria da parte francese al progetto, passata da 21 M€ in dicembre agli

c'est l'insuffisance du budget, sinon on aurait fait 2 lots ; mais il faut laisser à LTF décider du soin de l'organisation des marchés. Quel que soit le nombre de lots, il faut bien 21 mois en tout pour les études (16 mois + 5 mois de procédures), le projet définitif sera remis autour du 15 avril 2006 ; LTF dit qu'elle peut tenir cette date, il faut surtout la responsabiliser pour qu'elle le fasse. Si on trouve les ressources, il sera possible de faire partir de suite les études géologiques.

Sur la publication de l'avis de marché, M.MORETTI a rappelé que la décision du conseil d'administration était sous réserve d'approbation de la CIG. Cela a été une erreur d'envoyer l'avis à la publication le 4 juin, toutefois, ceci doit être considéré comme un choix d'opportunité, dans l'intérêt commun d'accélérer les délais. La lettre qu'il a adressée au président de LTF regrettait un chevauchement malheureux d'initiatives, elle ne demandait pas le retrait de la publication. Sur la gouvernance, il n'y a pas de divergence entre le président et le directeur général de LTF, l'essentiel est de les responsabiliser pour la conduite à bonne fin des études. Depuis la constitution de LTF, la loi française a changé, RFI et RFF travaillent en ce moment pour mieux équilibrer les pouvoirs, justement pour éviter une direction bicéphale. La question essentielle, qui est politique, est celle de la disponibilité des financements français pour LTF.

M.FONTANA a souligné ne pas partager la motivation de choisir les meilleures sociétés d'ingénierie dans chaque discipline comme justification du choix des 7 lots séparés. L'unique motivation est la réduction des disponibilités financières de la partie française, passées de 21M€ en décembre à 8M€. Il estime que la nécessité d'augmenter les disponibilités françaises devra être l'objet de discussions au

attuali 8 M€. Ritiene che la necessità di un incremento della disponibilità finanziaria francese debba essere oggetto di discussione al prossimo vertice dei Ministri.

Ritiene inoltre, che ritardi relativi all'avanzamento del progetto derivanti dalla sospensione del procedimento attivato illegittimamente da LTF con la pubblicazione del bando su GUCE, senza preventiva approvazione del programma da parte della CIG, non siano certo imputabili alla delegazione italiana, ma al mancato rispetto dei ruoli, così come definiti nell'Accordo Intergovernativo del 2001, da parte di LTF. Per questo, la delegazione italiana richiede un sostanziale riequilibrio dei poteri delegati al presidente e al direttore generale di LTF, riservandosi di presentare successivamente proposte puntuali in merito..

M. MAISONNIER ha evidenziato che il principale obiettivo è strutturare il bando di gara per individuare il soggetto che dirigerà le attività progettuali. Nella sua proposta, LTF mantiene un controllo sul coordinamento dei lotti, cosa non possibile se ne avesse uno solo.

M. LEPINE, Presidente di LTF, ha ricordato che la questione della *governance*, posta dal Presidente PININFARINA e dall'Arch FONTANA, dipende dai suoi azionisti. Ha confermato che decidendo di pubblicare il bando di gara, LTF ha inteso prendere una misura conservativa, nell'attesa della decisione finale della CIG. Evidenzia in particolare che in nessun caso LTF ha voluto ledere le competenze della CIG.

A seguito della discussione, il Presidente BESSON ha ringraziato tutti coloro che hanno preso parte alla discussione per la franchezza e il vigore dei loro interventi, evidenziando che l'espressione di un disaccordo è spesso espressione di una realtà da prendere in considerazione.

In merito al budget 2004, il Presidente

prochain sommet des ministres.

Il estime également que les retards relatifs à l'avancement du projet qui découleraient de la suspension des procédures activées illégitimement par LTF, avec la publication de l'avis au JOUE, sans attendre l'autorisation de la CIG, ne pourront en aucun cas être imputés à la partie italienne, mais au manque de respect par LTF des règles définies dans l'accord intergouvernemental de 2001. C'est pourquoi la délégation italienne demande un rééquilibre substantiel des pouvoirs délégués au président et au directeur général de LTF, se réservant de présenter ultérieurement des propositions en la matière.

M.MAISONNIER a souligné que le principal enjeu était de structurer l'appel d'offre pour savoir qui conduit les études. Dans sa proposition, LTF garde la main sur la coordination des lots, ce qui ne serait pas possible s'il n'y en avait qu'un seul.

M.LEPINE a rappelé que la question de la *gouvernance*, posée par M.PININFARINA et M.FONTANA, relève de ses actionnaires. Il a confirmé qu'en décidant de publier l'avis de marché, LTF a entendu prendre une mesure conservatoire, dans l'attente de la décision finale de la CIG. Il tient à souligner qu'à aucun moment LTF n'a voulu porter atteinte aux compétences de la CIG.

A l'issue des échanges, le président BESSON a remercié l'ensemble des intervenants pour la franchise et la vigueur de leur intervention, soulignant que l'expression d'un désaccord est souvent l'expression d'une réalité à prendre en compte.

Sur le budget 2004, le président BESSON a

BESSON ha confermato di essere stato autorizzato ad annunciare 21 M€ in dicembre, non per approvare il budget ma per dare una indicazione per mettere LTF in condizione di poterlo meglio elaborare. A causa del difficile contesto budgetario 2004, il Governo francese si è dato, con la creazione a partire dal 2005 della nuova Agenzia di finanziamento delle infrastrutture di trasporti, i mezzi per mantenere i suoi impegni.

Sui temi affrontati durante il dibattito, il Presidente BESSON formula le conclusioni seguenti:

l'Ing. MORETTI ha confermato la proposta del gruppo di lavoro di anticipare gli studi geologici; M. BESSON chiede a LTF di indicare se le sarà possibile di destinarvi delle risorse non ancora impegnate, e di assicurarsi che sia effettivamente possibile di avere accesso ai terreni per i sondaggi;

- la *governance* di LTF, menzionata dal Presidente PININFARINA e dall'Arch. FONTANA, è l'oggetto di una alternanza rispetto alla situazione a suo tempo esistente all'interno del GEIE Alpetunnel, che aveva un Presidente italiano ed un Direttore generale francese; essenziale è la fiducia che gli azionisti hanno oggi riaffermato al gruppo dirigente, ed il reciproco rispetto in seno alla Società; la CIG potrebbe prendere atto che il lavoro dei consulenti giuridici degli azionisti prosegue e che essa sarà tenuta al corrente a tempo debito della conclusione di queste discussioni;
- per confermare all'Ing. CIALDINI che il Progetto Definitivo italiano risponde alle esigenze delle procedure, il Presidente BESSON auspica che la CIG risponda alla sua richiesta di avere un documento, risultato degli studi tecnici, che porti effettivamente questo titolo;

confirmé qu'il avait été autorisé à annoncer 21M€ en décembre, pas pour approuver le budget 2004 mais pour donner une indication afin de permettre à LTF de mieux le bâtir. Après le contexte budgétaire difficile de 2004, le gouvernement français s'est donné les moyens de tenir ses engagements, avec la création dès 2005 de la nouvelle Agence de financement des infrastructures de transports.

Sur les thèmes abordés dans le débat, le président BESSON esquisse les conclusions suivantes :

M.MORETTI a confirmé la proposition du groupe de travail d'anticiper les études géologiques ; M. BESSON demande à LTF d'indiquer s'il est possible d'y consacrer des disponibilités qui n'auraient pas encore été engagées, et qu'on s'assure qu'il sera bien possible d'avoir accès aux terrains pour les sondages ;

- la *gouvernance* de LTF, évoquée par le président PININFARINA et par M.FONTANA, a déjà fait l'objet d'une alternance si on tient compte de la situation en vigueur pour le GEIE Alpetunnel, qui avait un président italien et un directeur général français ; l'important est la confiance que les actionnaires viennent de réaffirmer dans l'équipe dirigeante, et le respect mutuel au sein de la société ; la CIG pourrait prendre note que le travail des conseils juridiques de chaque actionnaire se poursuit, et qu'elle sera bien saisie le moment venu de la conclusion de ces échanges.
- pour donner acte à M.CIARDINI que le Progetto Definitivo italien répond bien à une exigence de procédure, le président BESSON souhaite que la CIG donne satisfaction à sa requête que le document qui résultera des études techniques portera bien cette appellation.

- per l'avvio delle attività del PR, il Memorandum fornisce già un quadro chiaro della politica condivisa dai due Stati; le discussioni hanno confermato che gli studi del progetto potrebbero essere completati il 15 aprile 2006 se non si ritarda la pubblicazione del bando di gara; troppi contenziosi sono nati in Francia sulle modalità di attribuzione attraverso gara unica di progetti articolati, il Presidente auspica quindi che, confermando comunque che la CIG non si mai occupata delle gare in passato e con l'intento di trovare un accordo, la CIG non decida per un solo lotto; propone di non mettere in discussione il bando di gara per i lotti della parte funzionale e di verificare la possibilità di pubblicare, nell'intervallo di tempo che intercorre tra la parte funzionale e quella tecnica, un complemento di bando di gara su un numero ridotto di lotti. Questo potrebbe essere un compromesso accettabile, su riserva di validazione giuridica di questa proposta.
- pour le lancement des études de l'APR, le Memorandum fournit déjà un affichage clair d'une politique partagée entre les deux pays ; et les débats viennent de confirmer que les études pourraient être achevées le 15 avril 2006 si on ne diffère pas la publication de l'avis de marché ; trop de problèmes contentieux sont nés en France des modes d'attribution des marchés groupés, le président souhaite donc, tout en confirmant que la CIG n'a jamais eu à connaître des marchés par le passé, et pour trouver un accord, que la CIG ne décide pas d'un seul lot ; il propose de ne pas mettre en cause l'avis d'appel d'offre pour les lots du volet fonctionnel et de vérifier s'il est possible d'utiliser le délai entre volet fonctionnel et volet technique pour publier un complément d'avis de marché technique sur un nombre plus réduit de lots ; ceci pourrait être un compromis acceptable, sous réserve de validation juridique de cette proposition.

Il Presidente BESSON propone inoltre che i capi delegazione del gruppo Tecnico-sicurezza ricevano il mandato di seguire la realizzazione degli studi di PR, per fare da ponte tra LTF e la CIG senza interferire nelle competenze di ciascuno.

Le président BESSON propose en outre que les deux chefs de délégation du groupe Technique et sécurité reçoivent mandat pour suivre l'exécution des études d'APR, pour faire un pont entre LTF et la CIG sans remettre en cause les compétences de chacune.

Il Presidente BESSON evidenzia infine che è la prima volta che si è dovuto porre con tale vigore un problema di rispetto delle competenze tra LTF e la CIG. Chiede che si garantisca in futuro un miglioramento dell'informazione preventiva tra il Consiglio d'Amministrazione di LTF e la CIG.

Le président BESSON souligne enfin que c'est la première fois qu'a dû être posé avec autant de vigueur un problème de respect de compétences entre LTF et la CIG. Il demande qu'on veille pour l'avenir à améliorer l'information préalable entre le conseil d'administration de LTF et la CIG.

Su richiesta di precisazioni giuridiche da parte del Presidente BESSON:

A la demande de précisions juridiques du président BESSON :

- l'Ing.COMASTRI ricorda l'organizzazione in lotti prevista: ciascuno dei selezionati sarà incluso successivamente in un unico contratto

- M.COMASTRI rappelle l'organisation des lots envisagée: chacun des sélectionnés sera ultérieurement inclus dans un marché unique,



con un solo mandatario individuato nell'affidatario del lotto "coordinamento generale".

- L'Ing. MORETTI ribadisce la possibilità di utilizzare in modo parziale il bando già pubblicato per i soli lotti funzionali ripresentando un bando di gara per i lotti tecnici accorpati in un unico lotto.

L'Ing. MORETTI inoltre ribadisce l'importanza delle disponibilità finanziarie per l'anno 2004, tenuto conto del costo globale del PR/APR pari a 60 M€, suddivisi in: 6 M€ studi giuridico-economico e finanziari, circa 10 M€ per la parte funzionale e la restante parte (circa 40 M€) per la parte tecnica/Progetto Definitivo.

L'Arch. FONTANA, circa la possibilità di un recupero totale o parziale del finanziamento francese per il 2004 previsto inizialmente per l'importo di 21 M€, condivide che venga rimandata ogni decisione al prossimo Vertice italo-francese del 2 luglio. Inoltre in merito alla richiesta italiana del ritiro del bando pubblicato da LTF condivide la proposta di mediazione avanzata dall'ing. Moretti, su riserva di validazione giuridica.

Il Presidente PININFARINA ringrazia il Presidente BESSON per aver ricercato un accordo. Rinnova le sue domande: per il riequilibrio dei poteri in seno a LTF e per l'aumento del contributo francese per il 2004. Per il numero di lotti, auspica che si vada nella direzione di un numero più ridotto. Quanto al ritiro della pubblicazione del bando, il Presidente PININFARINA ritiene opportuno avere una rapida analisi giuridica e, in caso di impossibilità di modifica del bando, ritiene di confermare la sua richiesta di ritiro.

In conclusione la CIG decide, su riserva di verifica giuridica:

- di ritenere il principio di una utilizzazione parziale, per i lotti funzionali e di coordinamento generale, del bando di gara pubblicato, che non

avec un mandataire commun qui sera l'attributaire du lot de coordination générale.

- M.MORETTI rappelle qu'il est possible d'utiliser partiellement l'avis de marché déjà publié pour les seuls lots fonctionnels, et de faire un nouvel avis de marché pour les lots techniques regroupés en un seul lot.

Il répète l'importance de la disponibilité financière pour l'année 2004, tenant compte du coût global de l'APR/PR de 60M€ : 6M€ pour les études juridiques économiques et financières, 10M€ pour la part fonctionnelle, et la partie restante (environ 40M€) pour la part du projet technique et définitif.

A propos de la possibilité d'une récupération totale ou partielle des financements français pour 2004, initialement prévus à 21M€, M.FONTANA est d'avis de repousser toute décision au prochain sommet franco-italien du 2 juillet. En outre, concernant la demande italienne de retirer l'avis de marché publié par LTF, il approuve la proposition de médiation avancée par M. MORETTI, sous réserve de validation juridique.

Le président PININFARINA remercie le président BESSON pour sa recherche d'un accord. Il renouvelle ses demandes : pour le rééquilibrage des pouvoirs au sein de LTF et pour l'augmentation de la contribution française 2004. Pour le nombre de lots, il souhaite qu'on aille bien vers un nombre plus réduit. Quant au retrait de la publication, le président PININFARINA est d'avis d'avoir une analyse juridique rapide, et s'il s'avère que l'appel n'est pas modifiable, il maintiendra sa demande de retrait.

En conclusion, la CIG décide, sous réserve de vérification juridique :

- de retenir le principe d'une utilisation partielle, pour les lots fonctionnels et de coordination générale, de l'appel d'offre publié, qui ne serait pas retiré,

sarà ritirato;

- di chiedere a LTF di elaborare il più rapidamente possibile una valida perizia giuridica sulla utilizzazione parziale del bando di gara pubblicato, in quanto i risultati di questa analisi potranno condizionare le future decisioni;
- di chiedere a LTF e ai due Capi di delegazione del gruppo di lavoro Tecnico-sicurezza di prevedere un numero più limitato di lotti tecnici, preservando la qualità degli studi di progetto.

La delegazione italiana conferma la sua posizione di affidare il progetto tecnico-definitivo in un unico lotto.

La CIG conferma infine la sua attenzione in materia di sicurezza antisabotaggio e antiterrorismo, in attesa che la sua competenza in materia sia confermata e che si possa confermare un Comitato ad hoc.

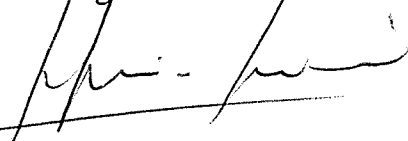
L'Ing. PALCHETTI, dà notizia che per parte italiana si sono avviati i contatti con il Servizio per l'Alta Sorveglianza per le Grandi Opere del Ministero Infrastrutture e con la Direzione Polizia Ferroviaria del Ministero dell'Interno, sotto la direzione del Pref. PISCITELLI. Fa presente che LTF il giorno 10 giugno ha pubblicato un bando di gara per la prequalifica di società per la realizzazione delle suddette attività progettuali.

11 e 12/ i punti 11 e 12 dell'ordine del giorno sono rinviati.

13/ la prossima CIG si terrà a Parigi il 23 luglio 2004.

Fatto a Roma, il 4 giugno 2004 e a Torino il 25 giugno 2004.

Il Capo della Delegazione italiana  
Sergio PININFARINA



- de demander à LTF de produire le plus rapidement possible une solide expertise juridique sur la l'utilisation partielle de l'appel d'offre publié, les résultats de cette analyse conditionnant les décisions à venir,

- de demander à LTF et aux deux chefs de délégation du groupe de travail Technique et sécurité de rechercher un nombre plus limité de lots techniques, préservant la concurrence et la qualité des études.

La délégation italienne réaffirme sa position d'attribuer le projet technique définitif en un seul lot.

La CIG confirme enfin son attente en matière de sûreté, pour que sa compétence en la matière soit bien confirmée et qu'elle puisse créer un comité ad hoc.

M.PALCHETTI indique que du côté italien les contacts sont en cours avec le service de la Sûreté des grands ouvrages du ministère des infrastructures, et avec la direction de la police des transports, des frontières et de l'immigration du ministère de l'intérieur, que dirige le préfet PISCITELLI. Il informe que LTF a publié le 10 juin l'avis d'appel d'offre pour la préqualification des sociétés qui réaliseront les études correspondantes.

11 et 12/ Les points 11 et 12 de l'ordre du jour sont renvoyés.

13/ La prochaine CIG se tiendra à Paris le 23 juillet 2004.

Fait à Rome le 4 juin 2004 et à Turin le 25 juin 2004.

Le président de la CIG  
Louis BESSON

